

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРОВЕДЕНИЕ ОБЗОРА ТРЕБОВАНИЙ СЕРТИФИКАЦИИ УСТОЙЧИВЫХ ПРАКТИК GOOD TRAVEL SEAL И ТРЕБОВАНИЙ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА КР К ПРЕДПРИЯТИЯМ ГОСТЕПРИИМСТВА**

Контактная информация: Kyrgyzstan@helvetas.org

Номер проекта/мандата: АСА 6251.01.1.0  
ГРИНТУР- Развитие  
Название устойчивого туризма в КР  
проекта/мандата/страна:**Клиент: Представительство ХЕЛВЕТАС  
Интеркооперейшн в Кыргызской Республике**  
ул. 7-я Линия № 65, Бишкеке 720044. Кыргызстан  
☎ Тел:+996 312 214 572**Период действия контракта: 7 августа – 7 сентября  
2023г.****Предыстория**

Несмотря на то, что термин «устойчивый туризм» до сих пор широко не известен и не используется в регионе, все чаще используются такие термины, как «природный туризм», «ответственный туризм» и «зеленый туризм», что свидетельствует о растущем осознании необходимости перехода на такие модели туризма, которые будут оказывать менее негативное воздействие на окружающую среду, природные ресурсы и жизнедеятельность местных сообществ. В рамках данного проекта Helvetas Intercooperation GMBH совместно с партнерами, отвечает целям правительства Кыргызской Республики по продвижению более устойчивого туризма, вовлечения сообществ и диверсификации туристических продуктов с целью привлечения новых целевых групп и клиентов. Благодаря интегрированному бизнес-ориентированному подходу проект Гринтур мобилизует и наставляет кыргызских туроператоров и их поставщиков в адаптации и продвижения практики устойчивого потребления и производства (УПП) в рамках их цепочек поставок и бизнес-процессов. Это включает в себя использование услуг местных поставщиков, покупку экологически чистых продуктов, сокращение использования пластика, сохранение природных ресурсов и применение социально-

**TERMS OF REFERENCE. PROVISION OF SERVICES TO CONDUCT A REVIEW OF SUSTAINABILITY CERTIFICATION GOOD TRAVEL SEAL REQUIREMENTS AND THE KYRGYZ LEGISLATION REQUIREMENTS FOR THE HOSPITALITY BUSINESSES**

Contact information Kyrgyzstan@helvetas.org

Project/mandate number: АСА 6251.01.1.0  
Project/mandate name/country: GREENTOUR- Promoting sustainable tourism in Kyrgyzstan**Client: Representative Office of HELLETAS  
Intercooperation GMBH in the Kyrgyz Republic**  
65 Str. 7-Liniya, Bishkek 720044, Kyrgyz Republic  
☎ Tel: +996 312 214 572**Contract duration: Aug 7 – Sept 7, 2023****Background**

While the term “sustainable tourism” is still not widely known and used in the region, terms such as “nature tourism”, “responsible tourism”, and “green tourism” are increasingly being used, indicating the growing awareness of the need to switch to tourism models that will have less negative impacts on the environment, natural resources and local communities’ livelihoods.

With this project, Helvetas, together with our partners, responds to the objectives of the Kyrgyz government to advance a more sustainable tourism, involving communities, and diversifying tourism products in order to attract new target groups and clients.

Through an integrated business-led approach, the Greentour project mobilizes and mentors Kyrgyz tour operators and their suppliers to adapt and promote sustainable consumption and production (SCP) practices throughout their supply chains and business processes. This includes using local suppliers, purchasing environmentally friendly products, plastic reduction, conserving natural resources and applying socially responsible ways of interacting with local communities. Furthermore, the capacity of travel associations to provide Corporate Social Responsibility (CSR) advisory services will be improved to spread the sustainable tourism

ответственных способов взаимодействия с местными сообществами. Кроме того, будут расширены возможности туристических ассоциаций по предоставлению консультативных услуг по корпоративной социальной ответственности (КСО) для распространения практики устойчивого туризма. Для целевых микро-, малых и средних предприятий (ММСП) Хельветас будет способствовать созданию новых финансовых продуктов и содействовать доступу к зеленому финансированию. Для достижения своей цели, проект также направлен на стимулирование рыночного спроса на устойчивый туризм, продвигая Кыргызстан в качестве зеленой дестинации и повышая осведомленность об устойчивом туризме среди ММСП, туристов и международных турагентов. Этот проект в конечном итоге вознаградит туристические МСП и их поставщиков, адаптирующих устойчивые методы, конкурентным преимуществом, что приведет к увеличению доходов и возможностей трудоустройства. С КАТОС и КАТО в качестве местных партнеров, проект вносит вклад в создание благоприятной среды через устойчивые местные институты, реализующие практики УПП в секторе туризма. Проект финансируется программой SWITCH-Asia Европейского Союза.

### Консультационное задание

Проект содержит компонент по сертификации предприятий по системе, признанной Глобальным советом устойчивого туризма (GSTC). Для сертификации предприятий гостеприимства проект сотрудничает с платформой Good Travel Seal.

В целях оказания содействия предприятиям в подготовке к сертификации и соответствии критериям, касающимся требований законодательства, Проект ГринТур объявляет **запрос предложений на выполнение краткосрочного задания (до 10 консультационных дней) на проведение обзора минимальных требований, действующих в КР по следующим критериям сертификации:**

- Соблюдение требований законодательства
- Обеспечение охраны здоровья и безопасности
- Доступ для всех категорий гостей
- Другие критерии по согласованию с коучами и командой проекта.

### ОПИСАНИЕ ЗАДАНИЯ

Консультирование по соблюдению требований законодательства КР в сфере гостеприимства.

practices. For the targeted Micro, Small & Medium Enterprises (MSMEs) Helvetas fosters the creation of new financial schemes and promotes access to green financing. To achieve its goal, the project also focuses on triggering market demand for sustainable tourism by marketing Kyrgyzstan as a green destination and by raising consumer awareness on sustainable tourism MSMEs among tourists and international travel agents.

This project will ultimately reward tourism SMEs and supplier MSMEs adapting sustainable practices with a competitive advantage, resulting in increased income and employment opportunities. With KCBTA and KATO as local industry representatives, the project contributes to create an enabling policy environment through sustainable local structures supporting national SCP practices in the tourism sector. The project is funded by the European Union's SWITCH-Asia program.

### Consulting assignment

**Greentour supports hospitality businesses in obtaining the GSTC-recognized certification.** Good Travel Seal was selected as the platform suitable to the Kyrgyz context.

In view of assisting the businesses in preparing for certification and complying with the criteria related to the national legislation, Greentour project **announces a call for proposals to implement a short-term consulting assignment (up to 10 consultant days) for conducting an overview of the minimal requirements effective in the Kyrgyz Republic** towards the hospitality businesses in relation to the sustainability certification criteria:

- Compliance with the national legislation
- Health, safety, and security criteria
- Access for all categories of guests
- Other criteria to be agreed with the coaches and project team.

### ASSIGNMENT DESCRIPTION

Advisory support on compliance with the requirements of the Kyrgyz legislation in the hospitality sector. Drafting templates of documents required from hospitality businesses by the Good Travel Seal sustainability certification program.

**Assignment period:** 7 August – 7 September 2023

### Expected results

- review conducted and comparison of the Good Travel Seal and national legislation requirements completed

Разработка шаблонов для предприятий - кандидатов на сертификацию.

- review results recorded in a brief handbook for hospitality businesses
- Templates developed for filling out by the businesses

**Сроки выполнения:** 7 августа – 7 сентября 2023г.

**Задачи:**

- Провести обзор требований законодательства к предприятиям гостеприимства на основе критериев сертификационной программы Good Travel Seal.
- Изложить результаты обзора в кратком справочнике
- Разработать шаблоны для заполнения предприятиями

**3. Процедура подачи заявки**

Кандидаты должны отправить следующие документы по электронной почте на адрес [Eleonora.akmatova@helvetas.org](mailto:Eleonora.akmatova@helvetas.org) and [kyrgyzstan@helvetas.org](mailto:kyrgyzstan@helvetas.org) не позднее 18:00 10 августа 2023 года:

**3. Application Procedure**

Applicants must send the following documents by email to [Eleonora.akmatova@helvetas.org](mailto:Eleonora.akmatova@helvetas.org) and [kyrgyzstan@helvetas.org](mailto:kyrgyzstan@helvetas.org) no later than COB on August 10, 2023:

**The proposal shall include the following:**

- Letter of interest
- CV
- Technical proposal describing the approach to implement the assignment;
- Financial proposal.

**Заявка должна включать в себя:**

- Письмо заинтересованности;
- Резюме;
- Техническое предложение с описанием подхода к выполнению задания;
- Финансовое предложение.